

Witamy na PhraseoLab!

Phraseolab to platforma edukacyjna, na której nauczysz się stałych związków frazeologicznych w języku niemieckim. Wyrażenia takie są ważne, gdyż często używamy ich w życiu codziennym.



Mówimy więc „ręka w rękę” w odniesieniu do osób, które zgodnie z sobą współpracują lub „wypłacamy pieniądze w bankomacie”, podczas gdy Anglicy je „wycofują” (*to withdraw money*).

Jak wiesz, języki się od siebie różnią. Różnice te można znaleźć również w stałych związkach frazeologicznych. Na przykład „myć zęby” to po niemiecku „die Zähne putzen” (czyścić zęby), ale po angielsku się i duńsku się je „szczotkuje” (to brush one’s teeth, børste tænder). W języku greckim, polskim i hiszpańskim zęby można zarówno „myć” jak i „szczotkować” (πλένω/βουρτσίζω τα δόντια μου, lavarse/cepillarse los dientes).

Ucząc się języka obcego, powinieneś znać takie różnice i zachować czujność przy użyciu problematycznych związków frazeologicznych. Jednak języki europejskie również mają wiele podobnych wyrażen, np.:

- Angielski: *to be in good hands*
- Niemiecki: *in guten Händen sein*
- Duński: *være i gode hænder*
- Grecki: *είμαι σε καλά χέρια*
- Hiszpański: *estar en buenas manos*
- Polski: *być w dobrych rękach*

W *PhraseoLab* chcemy te podobieństwa wykorzystać, aby zbudować pomost między językiem niemieckim i angielskim i ułatwić Ci naukę. Dobraliśmy stałe związki wyrazowe tak, by były w obu językach podobne. Zakładamy, że znasz już dobrze język angielski. Angielski pomoże Ci więc w opanowywaniu frazeologii niemieckiej.

PhraseoLab składa się z tekstów, ćwiczeń i zadań na trzech różnych poziomach.

W **module A2** (poziom początkujący) nauczysz się niemieckich zwrotów, które mają bardzo podobne odpowiedniki w języku angielskim, tzn. forma i znaczenie stałego związku frazeologicznego są w języku niemieckim i angielskim (niemal) identyczne, np.:

- *to keep a cool head* - *einen kühlen Kopf behalten*
- *to stick your head in the sand* - *den Kopf in den Sand stecken*
- *light at the end of the tunnel* - *Licht am Ende des Tunnels*

W **module B1** (poziom średniozaawansowany) pojawią się dodatkowo zwroty, w których występują niewielkie różnice w formie stałego związku frazeologicznego, np.:

- *to be in the same boat* - *im gleichen Boot sitzen*
- *to cost lives* - *das Leben kosten*
- *body and soul* - *mit Leib und Seele*

W **module B2** (poziom zaawansowany) obok wyrażen bardzo podobnych, pojawią się również stałe związki wyrazowe, których forma i znaczenie w języku niemieckim i angielskim mogą się różnić w większym stopniu.

- *to step on someone's toes* - *jemandem auf die Füße treten*
- *to shut one's trap* - *seine Klappe/ sein Maul halten*
- *to be on the ball* - *am Ball sein / bleiben*

Teraz wybierz swój poziom nauki i rozpocznij naukę.

Życzymy Ci dobrej zabawy!